



NOURI AL-JARRAH



Festival Internacional
DE POESÍA
Los Confines



Festival Internacional
DE POESÍA
Los Confines

UNA BARCA EN UN PUERTO

Me duermo en una isla
y me despierto en otra.
¿Llegué ayer,
o permanezco en el espejismo del camino hacia mi ser?
Ah, este tormento
divino y astuto, humano y necio.
Me asomo a la barca
desde el mirador de una roca
y veo mi naufragio
completo.
Allí estoy
como espectro, fantasma o ilusión,
rastros
del
grito
de un ahogado
y mi imagen en el espejo sobre el lavabo
de un hostel
en el puerto
no es más que el rostro de quien zarpó sin regresar.
Pero aquí estoy, en un pequeño puerto de Lesbos,
cautivado por el aroma del mar,
el cabello cae sobre el rostro
y las manos, traspasadas por la luz, preguntan a turistas y
refugiados por mi rostro fugitivo
y mis ojos cerrados.

Lesbos, 2 de agosto de 2016

LA CANCIÓN DE CADMO

Me detengo frente al espejo y me despido de mí mismo.
Antes de desaparecer,
antes de yo verme, él mira a su alrededor y pregunta:
¿Tú eres yo?
¿Quién de nosotros fue más lejos? ¿Quién de nosotros se
derrumbó antes de seguir adelante?

Cayó
se hizo añicos
y se convirtió en un rayo de luz.

¿Quién de nosotros ha visto su imagen y su lecho en los
jardines colgantes?

Mi barca era una gota fugitiva sobre una superficie
extraviada,
pero la luz me delató
y estoy en el ojo del huracán.
Mi descendencia, por la que escapé del ardiente Iram,
mi descendencia, por la que atravesé los horizontes,
es restos de barcos en mares ciegos,
niños que flotaban sobre espuma y muchachas que se
convertían en novias de las olas.

CREPÚSCULO

¿Qué alegría me has dejado, Siria? Esta tristeza errante
es un crepúsculo astuto
que huye con los jóvenes y las imágenes,
y en el espejismo de la realidad solo me deja
campamentos golpeados por la mano de la muerte
y extendidos por la mano de la desolación.

HIMNO AMORREO

Si yo, amorreo, hubiera sabido
que mi destino era estar sobre una roca
y contemplar esta creación perdida,
habría atado a Noé al mástil
y le habría tapado los oídos con madera.

La tempestad devora el barco y el mar engulle el cielo.

Si hubiera sabido que permanecería
yo, el marinero experimentado,
y vería las lenguas del fondo devorar las alturas
no le habría pedido a Dios que enviara ese pájaro.

Porque yo, amorreo,
soy morador de un fragmento de noche, prisionero de una
 fortaleza en una isla,
arrojaré mi cuerpo tras de mí como ropa gastada
y saldré.
Yo soy su imagen desgastada y él es el delegado que
 escucha,
un hombre
anterior
al Diluvio
y el puño que dirigió el barco hacia el monte Qasioun.

RUEGO

No tan rápido, Dios mío,
no ahora.

Creemos según deseas
pero nuestras manos siguen siendo pequeñas,
como las creaste.

Traes unas cosas y te llevas otras.
Y en la oscuridad más larga,
velozmente
cruzas el mar.

No tan rápido, ni con tanta luz.

NOURI AL-JARRAH

Nació en Damasco en 1956. Se marchó de Siria para ir al Líbano, luego a Chipre y después a Grecia; finalmente se asentó en Gran Bretaña, en 1986, donde reside en la actualidad.

Ha publicado los poemarios *El niño* (1982), *Armonizando la voz* (1988), *Oda a una voz* (1990), *La niñez de la muerte* (1992), *Vaso negro* (1993), *El poema y su imagen en el espejo* (1995), *Ascenso de abril* (1996), *Jardines de Hamlet* (2003), *El camino de Damasco y El jardín persa* (en un solo volumen, 2004), *El día de Caín* (2013), *La desesperación de Noé* (2014), *Elegías de Abel* (2015), *Cuatro elegías* (2016), *Un barco a Lesbos* (2016), *Un río en una cruz* (2018), *No hubo guerra en Troya* (2019), *La serpiente de piedra: elegía de Barates de Palmira a su amada Regina* (2022) y *Muchachos de Damasco en un paseo* (2024).

Sus obras completas fueron editadas por la Fundación Árabe de Estudios y Publicaciones en tres volúmenes: el primero y el segundo, en 2008, incluyen poemarios hasta 2004; el tercero, en 2022, incluye la mayoría de los poemarios aparecidos en la última década. Sus libros han sido traducidos al francés, inglés, español, farsi, griego, turco, italiano, hebreo, neerlandés y polaco.

Un proyecto de:



El Heraldo



centro cultural
de españa
tegucigalpa

Con el apoyo de



CAMARA NACIONAL
DE TURISMO DE HONDURAS
GRACIAS, LEMPIRA



Municipalidad de
GRACIAS
LEMPIRA



UNIÓN EUROPEA



Poetas en Los Confines es un proyecto editorial desarrollado en el marco del Festival Internacional de Poesía Los Confines 2026, impulsado por Ediciones Malpaso, Editorial Efímera, diario EL HERALDO, Centro Cultural de España en Tegucigalpa, Fundación COPANTE y los autores participantes, quienes autorizan el uso de sus derechos de publicación con el objetivo de fortalecer el acceso a la lectura de forma libre y gratuita para todas las personas.

El contenido de esta publicación es de exclusiva responsabilidad de su autor y no representa, necesariamente, la posición institucional, editorial o ideológica de las entidades y organizaciones impulsoras de esta iniciativa.



Festival Internacional
DE POESÍA
Los Confines